

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60335-2-70

2002

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2007-03

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –**

Partie 2-70:
Règles particulières pour les machines à traire
(standards.iteh.ai)

Amendment 1 [https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3-8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

[b378-ced3-8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3-8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

**Household and similar electrical appliances –
Safety –**

Part 2-70:
Particular requirements for milking machines

© IEC 2007 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

D

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61H: Sécurité des appareils électriques employés à la ferme, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

CDV	Rapport de vote
61H/234/CDV	61H/239/RVC

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

INTRODUCTION

[IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ed1c80729884/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ed1c80729884/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

Remplacer la deuxième phrase du deuxième alinéa par la phrase suivante:

Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

Remplacer le cinquième alinéa par ce qui suit:

Lorsqu'une partie 2 ne comporte pas d'exigences complémentaires pour couvrir les risques traités dans la Partie 1, la Partie 1 s'applique.

NOTE 1 Cela signifie que les comités techniques responsables pour les parties 2 ont déterminé qu'il n'était pas nécessaire de spécifier des exigences particulières pour l'appareil en question en plus des exigences générales.

Cette norme est une norme de famille de produits traitant de la sécurité d'appareils et a préséance sur les normes horizontales et génériques couvrant le même sujet.

NOTE 2 Les normes horizontales et génériques couvrant un risque ne sont pas applicables parce qu'elles ont été prises en considération lorsque les exigences générales et particulières ont été étudiées pour la série de normes CEI 60335. Par exemple, dans le cas des exigences de température de surface pour de nombreux appareils, des normes génériques, comme l'ISO 13732-1 pour les surfaces chaudes, ne sont pas applicables en plus de la Partie 1 ou des parties 2.

2 Références normatives

Ajouter ce qui suit.

ISO 3864-1 *Symboles graphiques – Couleurs de sécurité et signaux de sécurité – Partie 1: Principes de conception pour les signaux de sécurité sur les lieux de travail et dans les lieux publics*

FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 61H: Safety of electrically-operated farm appliances, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

CDV	Report on voting
61H/234/CDV	61H/239/FDIS

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

INTRODUCTION <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007>

Replace the second sentence of the second paragraph by the following:

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

Replace the fifth paragraph by the following:

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

2 Normative references

Add the following.

ISO 3864-1, *Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas*

7 Marquage et instructions

7.1 Addition:

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Les **machines à traire** ou les **sous-ensembles**, qui ne sont pas marqués IPX6 et qui sont installés, conformément aux instructions du fabricant, dans des zones où le lavage au jet d'eau est probable, doivent porter en substance l'indication suivante: "NE PAS ARROSER", ou doivent porter le symbole l'ISO 7000-0073 combiné avec le signal d'interdiction de l'ISO 3864-1, excepté pour les couleurs.

Ajouter ce qui suit:

7.6 Addition:



Ne pas arroser

NOTE Ce symbole comporte le symbole ISO 7000-0073 combiné avec le signal d'interdiction de l'ISO 3864-1, excepté pour les couleurs.

7.12 Addition:

Ajouter ce qui suit:

Si le symbole "Ne pas arroser" est marqué sur l'appareil, sa signification doit être expliquée dans les instructions.

Modification:

Les instructions concernant les personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, les personnes qui manquent d'expérience et de connaissances et les enfants qui pourraient jouer avec l'appareil ne sont pas exigées.

Ajouter ce qui suit:

7.14 Addition:

Les marquages exigés par l'addition de 7.1 doivent avoir une hauteur d'au moins:

- 5 mm pour les titres;
- 3 mm pour les autres lettres.

La hauteur du symbole "Ne pas arroser" doit être d'au moins 25 mm.

7.15 Addition:

Ajouter ce qui suit:

Le symbole "Ne pas arroser" doit être visible après installation de l'appareil.

7 Marking and instructions

7.1 Addition:

Replace the first paragraph by the following:

Milking machines or **sub-assemblies** that are not marked IPX6 and that are installed according to the manufacturer's instructions, in areas where water jet cleaning is likely, shall be marked with the substance of "DO NOT HOSE" or with symbol ISO 7000-0073 combined with the prohibition sign of ISO 3864-1, except for colours.

Add the following:

7.6 Addition:



Do not hose

NOTE This symbol incorporates symbol ISO 7000-0073 combined with the prohibition sign of ISO 3864-1, except for colours.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

7.12 Addition:

Add the following:

If the "Do not hose" symbol is marked on the appliance, its meaning shall be explained in the instructions.

IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sis/33ced1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007>

Modification:

The instructions concerning persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge and children playing with the appliance are not required.

Add the following:

7.14 Addition:

Markings required by the addition to 7.1 shall have a height not less than:

- 5 mm for headlines;
- 3 mm for other lettering.

The height of the "Do not hose" symbol shall be at least 25 mm.

7.15 Addition:

Add the following:

The "Do not hose" symbol shall be visible after the appliance has been installed.

21 Résistance mécanique

Remplacer la “Modification” par ce qui suit:

21.1 Modification:

L'énergie d'impact est portée à 1 J.

Bibliographie

Remplacer la référence à la CEI 60364-7-705 par la suivante:

CEI 60364-7-705, *Installations électriques basse tension – Partie 7-705: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux – Etablissements agricoles et horticoles*

Ajouter ce qui suit:

ISO 13732-1, *Ergonomie des ambiances thermiques – Méthodes d'évaluation de la réponse humaine au contact avec des surfaces – Partie 1: Surfaces chaudes*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007>

21 Mechanical strength

Replace the “Modification:” by the following:

21.1 Modification:

The impact energy is increased to 1 J.

Bibliography

Replace the reference to IEC 60364-7-705 by the following:

IEC 60364-7-705, *Low-voltage electrical installations – Part 7-705: Requirements for special installations or locations – Agricultural and horticultural premises*

Add the following:

ISO 13732-1, *Ergonomics of the thermal environment – Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces – Part 1: Hot surfaces*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007>

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-70:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/93cdd1dd-5992-4d70-b378-ced3c8072988/iec-60335-2-70-2002-amd1-2007>

ISBN 2-8318-9059-4



9 782831 890593

ICS 65.060.99

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND